

التعليم فوق الجميع | education above all

الكلب الذي عرف الحزن

Original Publisher: Pratham Books
Author: Nisarg Prakash
Illustrator: Siddhartha Tripathi
Translator: Moza Fakhroo

Level 3



كان اليوم الأول من عطلة الصيف.

كان ينبغي أن يكون فيروز سعيدًا.
فقد كان يلعب طوال الوقت.



ولكن بدلًا من ذلك، شعر فيروز بالحزن.
ولم يرغب بالأكل.

وجد صعوبة في النوم،
لم يرد اللعب مع أصدقائه،
ولم يرغب في قراءة القصص المصورة المفضلة لديه.
ولم يكن يريد حتى لعب الغميضة مع صديقه المفضل نوح.





بين فيروز ونوح رابطة خاصة.
كان فيروز قد أنقذ نوح من ملجأ.

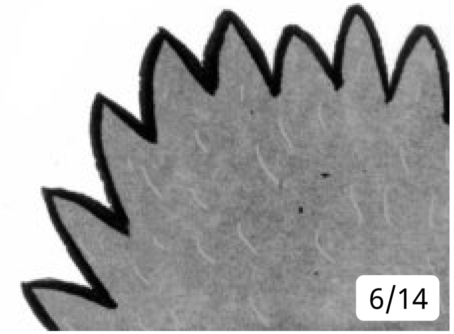
وفي هذه الأيام، عاش نوح مع فيروز وفعلوا كل شيءٍ معًا.

ذهبوا للمشي معًا،
ولعبوا ألعابًا بسيطةً معًا،
وتشاركوا في وجبات لذيذة
وناموا جنبًا إلى جنب كل ليلة.





أحب فيروز قضاء الوقت مع نوح.
بغض النظر عن مدى حزنه، يمكن لنوح أن يجعله يبتسم دائمًا، ربما كان ذلك لأن نوح يفهم الحزن.
فقد كان نوح حزينًا أيضًا، قبل أن يصبح جزءًا من عائلة فيروز.



عندما أبقى الحزن فيروز في الفراش
حتى في الأيام المشمسة،
كان نوح يلتف بجانبه.
في بعض الأحيان، كان الحزن يشبه ظل
فيروز، فقد لحق به في كل مكان.

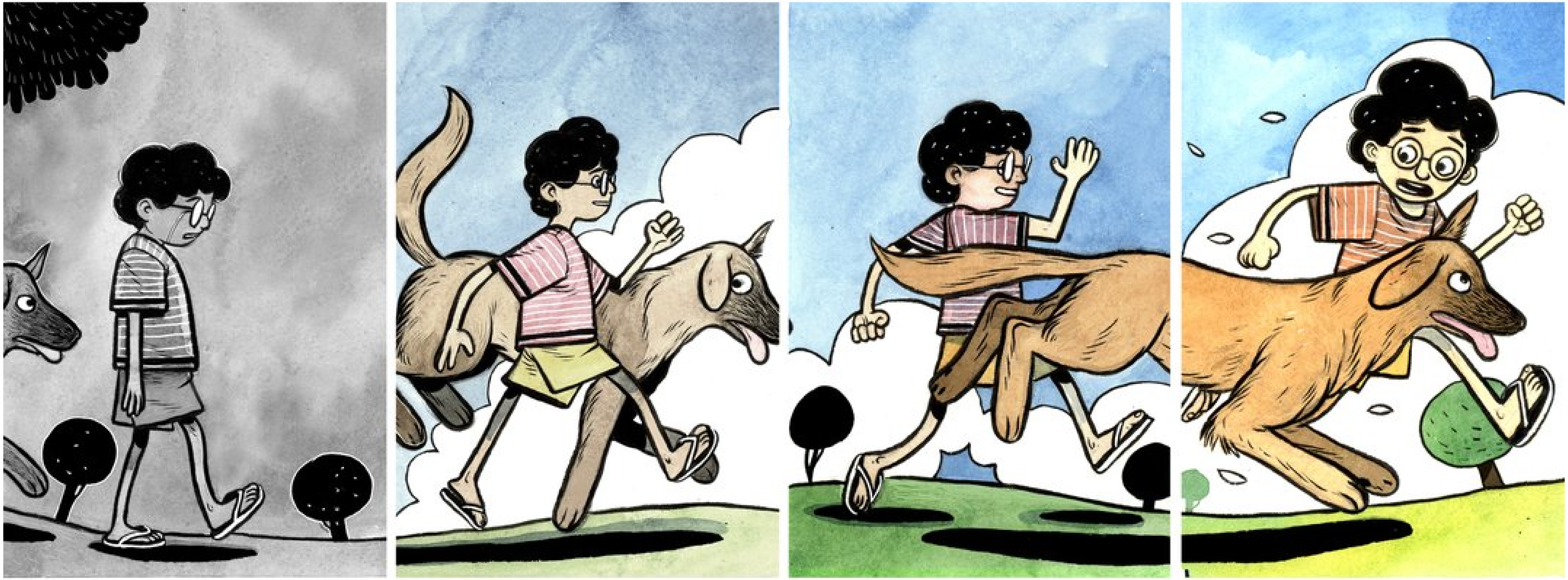




ولكن حتى في الأيام السيئة، كان التنزه مع
نوح دائمًا ما يرفع معنوياته.







عندما يكون فيروز خارجا مع نوح،
لا يكون الحزن كبيرًا.



كلما قضى معه المزيد من الوقت،
كلما شعر بأنه في حالٍ أفضل.

على الرغم من أنه لا يزال
يشعر بالحزن في بعض
الأحيان، وبعض الأيام كانت
أسوأ من غيرها، عرف فيروز
أن نوح سيكون بجانبه دائمًا.



شيئًا فشيئًا، وجد أشياء يتطلع
إليها مرة أخرى.
قصص مصورة للقراءة،
وكرة قدم للعب،
وألعاب الغميضة...





مع نوح إلى جانبه.
على استعداد أن يتبعه في
أي مكان.





Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: الكلب الذي عرف الحزن is translated by Moza Fakhroo . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Dog Who Knew Sadness', by Nisarg Prakash . © Pratham Books , 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Dog and boy sleeping on the grass, by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Summer landscape , by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boy crying while dog looks on, by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy thinking of his parents and dog , by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy feeding his dog biscuits, by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy sitting under a tree sadly, by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy cuddling with his dog , by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Boy and dog meeting another dog , by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Boy and dog meeting a monkey and a neighbour , by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Boy and dog going on a walk , by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Boy and dog at the end of their walk , by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Boy and dog playing, by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Boy carrying dog , by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: The dog who knew sadness, by Siddhartha Tripathi © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

الكلب الذي عرف الحزن
(Arabic)

يلاحق الحزن فيروز كظله، ولكن نوح صديقه المفضل معه دائمًا ليطارد حزنه ويبعده.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.